

# **Splošni pravilnik za vse vzrejne preizkušnje nemških kratkodlakih ptičarjev**

## **Društva ljubiteljev ptičarjev**

### **I. Splošno §1**

(1) Pri izvedbi vzrejne preizkušnje Zveze nemških kratkodlakih ptičarjev (Društva ljubiteljev ptičarjev - DLP) lahko sodelujejo samo društva in klubi. Za sodelovanje na mednarodnih preizkušnjah so dopustne izjeme.

(2) Predsednik društva določi – če sam ni vodja komisije – za vsako preizkušnjo vodjo preizkušnje, ki je odgovoren za pripravo in izvedbo le-te. Vodja preizkušnje je pristojen tudi za izstavitvev potrdil o opravljeni preizkušnji, za vpis rezultatov v rodovnik ter za pravočasno in popolno sestavo poročila o preizkušnji.

(3) Vodja preizkušnje mora biti priznani sodnik društva lovskih psov (KZS, DLP), ki je že večkrat vodil vzrejne preizkušnje kratkodlakih ptičarjev in na njih tudi sodil. Za sodelovanje na mednarodnih preizkušnjah so dopustne izjeme.

(4) Vodja na preizkušnji, ki jo vodi, ne sme sodelovati s svojim psom. Društvo, ki prireja preizkušnjo, skupaj z vodjo v celoti prevzema odgovornost za pravilno izvedbo preizkušnje.

### **§ 2**

(1) Sodnike in koordinatorje določi vodja preizkušnje ali predsednik društva, ki organizira preizkušnjo. Sodniki in koordinatorji morajo imeti dovolj izkušenj iz šolanja in vodenja lovskih psov.

(2) Sodniki naj bi bili praviloma priznani sodniki Zveze (DLP), ki so že uspešno sodelovali na preizkušnjah Zveze nemških kratkodlakih ptičarjev (DLP). Seznanjeni morajo biti z določili tega pravilnika.

(3) Sodnik na preizkušnji ne sme soditi psu, ki ga je sam izšolal ali vzredil (to velja tudi za potomce prve generacije njegovega plemenjaka).

### **II. Pogoji za sodelovanje na preizkušnji**

#### **§ 3**

(1) Za prijavo je potrebno uporabiti obrazec, ki ga je izdala Zveza nemških kratkodlakih ptičarjev ali Zveza lovskih psov (DLP). Obrazec se v celoti izpolni s pisalnim strojem ali z velikimi tiskanimi črkami. Nepopolno ali nečitljivo izpolnjene obrazce mora vodja preizkušnje zavrnil.

Posamezni pes sme na vzrejni preizkušnji Derby, Solms ali starostni vzrejni preizkušnji (AZP) sodelovati največ dvakrat. Izjeme so mednarodne preizkušnje, na katerih sme sodelovati večkrat. Za odstop, ki jih ni zakrivil lastnik oz. vodnik psa, to določilo ne velja.

(2) Lastniki in vodniki psov se – s tem, ko so oddali prijavitni obrazec – strinjajo z določili pravilnika o izvajanju preizkušnje. Prijava psa na preizkušnjo zavezuje lastnika oz. vodnika k plačilu prijavnine, tudi če prijavljeni pes kasneje na preizkušnji ne bo sodeloval; razen če je bila prijava preklicana pred iztekom končnega roka prijave.

(3) Vodji preizkušnje je treba pred pričetkom preizkušnje predložiti rodovnik in knjižico o cepljenju psa, iz katere je razvidno, da je lastnik s psom opravil obvezno cepljenje proti steklini. Če lastnik oz. vodnik tega ne predloži, ne sme s psom sodelovati na preizkušnji in tudi že plačana prijavnina se mu ne vrne.

#### **§ 4**

Vodnik sme na vzrejni preizkušnji sodelovati z največ dvema psoma, pri Derbyju z največ tremi psi. Vodnik psa mora predložiti veljavno lovsko izkaznico. Vodja preizkušnje sme v posameznih primerih odrediti izjeme, če so le-te potrebne iz vzrejnih ali lovskih razlogov.



### III. Izvedba preizkušnje

#### §5

Društvo, ki organizira preizkušnjo, določi datum in lovišče, v katerem se bo izvajala preizkušnja.

#### § 6

Pred pričetkom preizkušnje naj se sodniki na kratko posvetujejo, zato da bodo uporabili enaka merila in zagotovili enako ocenjevanje vseh psov.

#### § 7

Ocenjevanje zunanosti psa na preizkušnji Solms lahko opravi le sodnik za ocenjevanje zunanosti. Le-ta mora svojo oceno s pisno obrazložitvijo vpisati na posebni obrazec proti plačilu običajne prijavnine. Pri tem mora upoštevati merila, ki veljajo na razstavah psov. Na preizkušnjah Solms in Derby se mora njegovo ocenjevanje omejiti na ugotovitev hib, kot so npr. hibe na zobovju, barvi oči, modah ali na hibe v telesni zgradbi psa.

Opozorilo: Hibe psa sme ugotavljati samo sodnik za ocenjevanje zunanosti.

#### § 8

V vsaki skupini sodijo trije sodniki. Eden izmed sodnikov je zastopnik društva, ki ga določi predsednik društva. Pri ocenjevanju je odločujoče mnenje večine.

#### § 9

(1) Sodniki morajo upoštevati določila pravilnika o izvajanju preizkušnje. Po vsaki zaključeni delovni nalogi naj en sodnik sodniške skupine odda oceno o izkazanem delu psa vodniku in drugim sodnikom.  
(2) Sodniška skupina mora na koncu ocenjevanja – ko se zberejo vse ocene sodnikov – določiti ocene vseh psov v posamezni skupini sodnikov. Kasnejša sprememba ocene ni dopustna, izjema so primeri, ko je oceno potrebno uskladiti z ocenami drugih sodniških skupin.

#### § 10

##### Določila, ki se nanašajo na vodno delo

Lov z vodnim delom, v katerem sodelujejo uporabni lovski psi, je treba opraviti v skladu z Zakonom o divjadi in lovstvu. Namen vodnega dela je, da se psa pripravi na njegove kasnejše naloge v praksi na terenu, to pomeni, da se pes nauči najti ranjeno ali v vodi poginulo divjad. Sposobnosti psa se izkazujejo na preizkušnjah in se dokumentirajo v rodovnikih. Zato da se doseže namen vodnega dela in da se lahko preizkušnja strokovno izvede v skladu z določili Zakona o zaščiti živali, je treba upoštevati naslednja načela:

##### 1. Splošna odgovornost

(a) V nadaljevanju navedena načela so obvezujoča za vse člane društva, ki izvajajo preizkušnje z živimi racami; ob tem je treba upoštevati tudi regionalne predpise.

(b) Načela in predpise mora društvo upoštevati tudi ob vadbenih dneh, v katerih se izvaja vodno delo; pri tem je treba zagotoviti, da pes svoje naloge izvaja na največ treh racah.

(c) V primeru namerne kršitve določil ali kršitve iz grobe malomarnosti društvo ne sme več opravljati vadbenih nalog in prav tako ne preizkušenj psov. Društvo se sme v takšnih primerih tudi kazensko preganjati ali zoper njega sprožiti disciplinski postopek.

##### 2. Vodne površine

Vodne površine, v katerih se izvajajo preizkušnje, morajo biti glede svojega obsega (vsaj 0,25 ha vodne površine), širine (6m na posameznem mestu), globine (ki jo pes lahko samo preplava), kritja ali ločja (ca. 0,05 ha) oblikovane tako, da lahko rasa v celoti izkoristi svoje možnosti pobega.



### 3. Odgovorna oseba

- (a) Društvo za vsako preizkušnjo določi odgovorno osebo, ki pazi na to, da se določila pri izvajanju vodnega dela natančno upoštevajo.
- (b) Zraven odgovorne osebe, ki je bila imenovana v skladu s predhodnim odstavkom, za upoštevanje določil odgovarja tudi društvo.
- (c) V skladu z regionalnimi predpisi mora društvo pristojni veterinarski službi javiti točen datum in kraj (vodno površino) opravljanja preizkušnje in podatke osebe, ki je odgovorna za preizkušanje vodnega dela.

### 4. Race

- (a) Za vodno delo se lahko uporabljajo samo odrasle race mlakarice, katerih sposobnost letenja se omeji za kratek čas po metodi profesorja Müllerja (papirnata manšeta preko posameznih peres na enem krilu race).
- (b) Race morajo biti že med vzrejo vajene vode in kritja (ločja), to pomeni, da znajo plavati, se potapljati in se skriti v kritju. Racam mora biti dana možnost, da svoje perje mastijo skoraj do pričetka preizkušnje.
- (c) Če ni mogoče, da bi se race – zato da se navadijo – predhodno zadrževale v vodi, se smejo spustiti v vodo, kjer se bo opravljala preizkušnja, tik pred začetkom le-te in se morajo tam tudi zadrževati, zato da sam potek preizkušnje ne vpliva na njih.
- (d) Čas preizkušnje na posamezni raci naj ne presega 15 minut. Navidezna gonja je nezaželena in se mora nemudoma prekiniti.
- (e) Če pes prinese živo raco, jo je potrebno humano usmrtiti.
- (f) Mrtve race se shranjujejo ločeno od živih.
- (g) Posode z racami je treba odložiti tako, da jih pes med izvajanjem svoje naloge ne more najti.

### 5. Čas valjenja

Vadba in preizkušnja vodnega dela se lahko izvaja samo izven časa valjenja.

**6. Predpogoji za izvajanje preizkušnje vodnega dela:** Pes lahko opravlja preizkušnjo z raco šele takrat, ko je dokazal svojo strelomirnost, zanesljivo iskanje izgubljenega in prinašanje mrtve race iz kritja.

### 7. Psi

- (a) Psi, ki niso pozitivno opravili pod točko 7 navedenih predmetov in ki so že pred preizkušnjo izkazali streloplahost in plahost pred divjadjo, ne smejo nadaljevati preizkušnje.
- (b) Na vsaki preizkušnji mora biti na razpolago preizkušen pes z lovskimi izkušnjami, ki po potrebi sodeluje pri dodatnem iskanju race oz. divjadi.
- (c) Praviloma se za vsakega psa uporabi le ena rasa. Uporaba druge race je dopustna le v primerih, ko pes na prvi raci ni mogel dokončati preizkušnje (npr. ko je rasa prehitro zletela).
- (d) Psi, ki so preizkušnjo iz predmeta »šarjenje za raco v globoki vodi s kritjem« opravili vsaj z oceno »zadovoljivo«, se v tem predmetu ne smejo več preizkušati.
- (e) To ne velja za dodatno preizkušanje v okviru selektivne vzreje ali na mednarodnih preizkušnjah (npr. preizkušnja selektivne vzreje dr. Kleemanna, mednarodna preizkušnja IKP).
- (f) Dokazila, ki se nanašajo na predpogoje, navedene v točkah b) in d), je treba na zahtevo predložiti pristojni veterinarski službi.
- (g) Če pes preizkušnje ne opravi, jo sme ponavljati, vendar le enkrat.
- (h) Oceno, ki jo pes dobi na prvi opravljeni preizkušnji, je treba vpisati v ocenjevalno tabelo in jo prenesti k vsem kasneje opravljenim preizkušnjam. Pri oceni se doda opomba: \*ocena iz preizkušnje z dne ..... Kopijo ocenjevalnega spričevala (ocenjevalnega lista) je treba ob prijavi predložiti vodji preizkušnje.
- (i) Vsako preizkušnjo iz predmeta »šarjenje za raco v globoki vodi s kritjem« je treba vpisati v rodovnik dodatno k skupni oceni posamezne preizkušnje.

## IV. Osnove za ocenjevanje § 11

(1) Sodniki delo psa ocenjujejo s posameznimi ocenami, ki jih podeljujejo med izvajanjem posameznih nalog. Na koncu preizkušnje morajo končno oceno z besedo vpisati v sodniške knjige. V nobenem primeru ne sme biti odločujoča le najvišja ocena tistega predmeta, pri katerem je pes nalogo najbolje opravil.



(2) Vodja preizkušnje mora ocene zapisati v številkah in jih vnesti v ocenjevalne tabele. Posameznim opisnim ocenam ustrezajo naslednje številčne ocene:

prav dobro = 4  
dobro = 3  
zadovoljivo = 2  
pomanjkljivo = 1  
nezadostno = 0

(3) **Za nadpovprečne dosežke se lahko podeli tudi ocena »odlično« (4°).** S to oceno se naj ovrednotijo izredno visoki dosežki pri posameznih predmetih, ocena pa naj bo hkrati tudi pokazatelj izredno dobre vzreje. Ocena »odlično« se lahko podeli le pri ocenjevalnih predmetih za poljsko in vodno delo. Oceno (4°) je treba pri podelitvi nagrade utemeljiti, prav tako jo mora kratko utemeljiti tudi sodnik v svojem ocenjevalnem poročilu.

(4) **Najvišja prioriteta sodnikov je, da mirne, lahko vodljive in zgodaj dozorele pse, ter pse, ki imajo veselje do dela in ki imajo hkrati tudi dobre zasnove tako za vzrejo kot lovsko uporabo, postavijo pred plahe in težko vodljive pse, ki nimajo veselja do dela.**

(5) **Streloplahе in rokoplahе pse je treba izločiti iz nadaljnje preizkušnje. Takšni psi ne morejo opraviti preizkušnje.** Pse, ki so občutljivi na strel, je treba preveriti s posebno skrbnostjo. Zelo očitno streloplahost je treba navesti kot pomanjkljivost, zaradi katere je pes lahko izločen iz vzreje (glej opomba 1).

(6) Druge hibe v značaju psa (npr. plahost pred okoljem, pretirana živčnost, strah pred živo divjadjo) je treba skrbno registrirati. Če so te hibe jasno ugotovljene, so tudi te lahko razlog za izločitev iz vzreje.

(7) Psi z značajskimi hibami, točka 5, odstavek 2 in točka 6, ter z drugimi izločitvenimi pomanjkljivostmi, ki so opisane v vzrejnem pravilniku (npr. hibe na zobovju, modah (testisih), očeh), lahko sodelujejo na preizkušnji, vendar ne smejo biti nagrajeni. Na potrdilu o opravljeni preizkušnji in v rodovniku se zapiše opomba »kvalificiran za ..... nagrado«.

(8) Hibe ali pomanjkljivosti, zaradi katerih je pes izločen, je treba na potrdilu jasno navesti. V rodovniku je treba odtisniti žig »neprimeren za vzrejo«.

#### **Opomba 1**

**O rahli občutljivosti na strel** govorimo, ko pes na strel reagira rahlo prestrašeno, vendar to ne zmoti njegovega dela in izvajanje naloge nemoteno nadaljuje.

**O splošni občutljivosti na strel** govorimo, ko pes na strel reagira tako preplašeno, da prekine svoje delo, pride nazaj k vodniku in ne prične takoj s ponovnim izvajanjem svoje naloge. Psa, ki je občutljiv na strel, se sme izločiti iz vzreje.

**O močni občutljivosti na strel** govorimo, ko pes na strel reagira tako preplašeno, da prekine svoje delo, pride nazaj k vodniku in prične s ponovnim izvajanjem svoje naloge šele po daljšem premoru (do 5 minut). Psa, ki je močno občutljiv na strel, se sme prav tako izločiti iz vzreje.

**O streloplahem psu** govorimo, ko pes na strel reagira s strahom in paniko, ko pri svojem vodniku, drugih osebah ali pod predmeti išče zaščito in je nezmožen sodelovati pri nadaljnjem opravljanju preizkušnje. Takšnega psa je treba izločiti tako iz preizkušnje kot iz vzreje.

## **V. Podelitev spričeval in nagrad**

### **§ 12**

(1) Sodniki podeljujejo spričevala in nagrade v skladu z določili pravilnika vsake posamezne preizkušnje.

(2) Društvo podeljuje stvarne, denarne ali posebne častne nagrade po svoji lastni presoji. Če ni drugače določeno, pripada nagrada vodniku psa. Za psa, ki je opravil preizkušnjo, dobi vodnik potrdilo z doseženim nagradnim razredom in po potrebi tudi ocenjevalni list.

(3) Rezultate preizkušnje mora vodja preizkušnje, skupaj s krajem in datumom opravljanja preizkušnje, vpisati v rodovnik psa. Ob tem se mora lastnoročno podpisati in dodati odtis žiga društva.

(4) Pri preizkušnji Derby mora vodja preizkušnje vpisati doseženi nagradni razred in dodati oznako D1 – 3, pri preizkušnji Solms oznako S1 – 3 in pri starostni vzrejni preizkušnji oznako AZP1 – 3. Pri psih, ki so opravili selektivno preizkušnjo dr. Klemmanna ali mednarodno preizkušnjo nemških kratkodlakih ptičarjev, mora dodati oznako IKP1 – 2.

(5) Pri psih, ki niso uspeli priti v noben nagradni razred, se doda opomba »ni opravil« in se zraven navede tudi razlog. Umik psa iz preizkušnje – razen v primeru poškodbe psa – ni dovoljen in se vrednoti kot »ni opravil« preizkušnje.



## **VI. Poročanje**

### **§ 13**

(1) Pri preizkušnjah Derby, Solms in starostni vzrejni preizkušnji (AZP) naj se ocene podeljujejo skladno z navedbami na ocenjevalnem listu.

(2) Pri selektivni preizkušnji dr. Kleemanna ali mednarodni preizkušnji IKP morajo sodniki sodniške skupine v roku 8 dni vodji preizkušnje oddati kratko pisno poročilo, v katerem morajo poročati o naslednjem:

1. o lovišču v katerem je potekala preizkušnja in o staležu divjadi v lovišču,
2. o sestavi sodniške skupine,
3. o sestavi skupine preizkuševalcev,
4. mnenje o preizkušanih psih.

V poročilu je treba na kratko navesti način dela vsakega preizkušanelega psa, iz katerega so razvidne njegove odlike in pomanjkljivosti.

Prav tako je treba navesti, kolikokrat je bil pes dan na sled divjadi in njegove značajske hibe. Pri psih, ki preizkušnje niso opravili, je treba navesti predmet, pri katerem so bili izključeni in razlog/e izključitve.

### **§ 14**

(1) Društvo, ki organizira preizkušnjo, in vodja preizkušnje so skupaj odgovorni za to, da se rezultati preizkušenj Derby, Solms in starostne vzrejne preizkušnje (AZP) v roku 3 tednov dostavijo pristojnemu organu, ki vodi rodovniške knjige. Dostaviti je treba naslednje:

1. prijavnico,
2. en izvod potrdila o opravljeni preizkušnji.

(2) Rezultate mednarodne preizkušnje (IKP) ali selektivne preizkušnje dr. Kleemanna je treba predložiti predsedniku Zveze nemških kratkodlakih ptičarjev, pristojnemu organu, ki vodi rodovniške knjige, in predsedniku društva, da bo le-ta lahko pripravil poročilo.

(3) Kadar se poročilo iz krivdnih razlogov odda prepozno, sme Zveza nemških kratkodlakih ptičarjev zahtevati globo v višini 100,- €.

## **VII. Upravni ukrepi**

### **§ 15**

Navodila vodje preizkušnje, sodnikov in koordinatorjev je treba nujno upoštevati.

### **§ 16**

Psice med gonitvenim ciklusom se smejo udeležiti preizkušnje le z izrecnim dovoljenjem vodje preizkušnje. Vodja preizkušnje in sodniki morajo poskrbeti za to, da psica med gonitvenim ciklusom ne vpliva na zmogljivosti ostalih psov, ki sodelujejo na preizkušnji.

### **§ 17**

Pse, ki niso pozvani k opravljanju naloge na preizkušnji, je treba imeti na povodcu. Pse, ki cvilijo ali povzročajo kakršenkoli hrup, je treba odstraniti z območja slišnosti psov, ki izvajajo svoje naloge. Vodniki so sami odgovorni za to, da so skupaj s svojimi psi pripravljene, ko so pozvani k opravljanju naloge na preizkušnji.

### **§ 18**

Iz sodelovanja na preizkušnji – in s tem do izgube plačane prijavnine – so lahko izločeni:

- a) vodnik ali lastnik, ki je ob prijavi psa navedel napačne podatke,
- b) vodnik, ki pusti psa tekati prosto naokrog,
- c) vodnik, ki s svojim psom ob pozivu k opravljanju naloge ni pripravljen,
- d) vodnik psice med gonitvenim ciklusom, ki ne upošteva navodil vodje preizkušnje ali sodnikov,
- e) vodnik, ki krši določila 17. člena ali ne upošteva drugih določil pravilnika.



## § 19

- (1) Vodniki, ki posedujejo lovsko izkaznico, morajo le-to nositi s sabo in na preizkušnji imeti dovolj nabojev.
- (2) Vodniki, ki ne posedujejo lovske izkaznice, morajo vodji preizkušnje – ne da jih le-ta k temu pozove – še pred pričetkom preizkušnje pokazati zavarovalno polico o sklenjenem obveznem zavarovanju za psa (zavarovanje odgovornosti).

## VIII. Pritožba § 20

- (1) Pravico do pritožbe ima samo vodnik, ki je s svojim psom sodeloval na preizkušnji.
- (2) Vodnik se lahko pritoži samo zoper očitno napačno presojo sodnikov (zloraba pravice prostega preudarka) ali zoper neupoštevanje določil pravilnika preizkušnje. Ugovori zoper svobodo presoje sodnikov ne morejo biti predmet pritožbe.**
- (3) Pisna pritožba se vložijo pri vodji preizkušnje in mora biti na jasnem načinu utemeljena. Hkrati se poravnava tudi pritožbena pristojbina v višini 50,00 €. Če je pritožba rešena v dobro vlagatelja pritožbe, se mu pristojbina vrne. Rok za vložitev pritožbe izteče eno uro po tem, ko je sodniška skupina razglasila rezultate preizkušnje.
- (4) O pritožbi odloča komisija za pritožbe, ki je sestavljena iz treh članov. Komisijo sestavljajo izkušeni sodniki, ki:
- a) jih je imenoval vodja preizkušnje ali predsednik društva in so sodelovali na preizkušnjah Derby, Solms in starostni vzrejni preizkušnji (AZP),
  - b) jih je imenovala Zveza nemških kratkodlakih ptičarjev in so sodelovali na mednarodni preizkušnji (IKP) ali preizkušnji dr. Kleemanna.
- Vsi člani komisije za pritožbe morajo biti v programu poimensko imenovani.
- (5) Komisija za pritožbe sme:
- 1. v primeru zlorabe pravice prostega preudarka korigirati podeljene ocene,
  - 2. v primeru kršitve določil pravilnika o preizkušnji preizkušnjo pri opravljanju zadevnega predmeta ponoviti,
  - 3. pritožbo zavrniti kot neutemeljeno.
- Komisija za pritožbe mora svoje mnenje podati v pisni obliki. Odločitev komisije je dokončna in je ni moč izpodbijati.

## § 21

Zveza nemških kratkodlakih ptičarjev (Društvo ljubiteljev ptičarjev) ima pravico, da ne prizna preizkušnje, če so se na preizkušnji kršila določila pravilnikov o preizkušnjah in/ali vzreji psov.

## § 22

Društvo, ki organizira preizkušnje, mora le-te pravočasno objaviti. Mednarodna preizkušnja (IKP) in preizkušnja dr. Kleemanna se objavita v internih biltenih društva.

Pravilnik je sprejel delni zbor sodnikov FCI VII skupine za ptičarje dne 23. septembra 2017 v LD Boris Kidrič in je povzet po pravilniku, sprejetim 17. marca 2007 na skupščini Zveze nemških kratkodlakih ptičarjev. Pravilnik začne veljati dne \_\_\_\_\_.



**IZJAVA/ERKLÄRUNG/STATEMENT/  
DICHIARAZIONE/DÉCLARATION/DECLARACION**

**ONTARIO** d.o.o., izobraževalno in prevajalsko podjetje, s sedežem v Ptuj, Miklošičeva ulica 5, SI-2250 Ptuj, davčna številka SI13769286, registrirano podjetje za prevajanje, s svojim imenom, žigom in lastnoročnim podpisom direktorice in odgovorne osebe Ksenije KOZAR, jamči za točnost prevoda.

**ONTARIO** GmbH - Bildungsanstalt und Übersetzungsbüro, mit Firmensitz in Ptuj, Miklošičeva ulica 5, SI-2250 Ptuj, StldNr SI13769286, bestätigt durch die Firmenzeichnung und die Unterschrift der Geschäftsführerin, Frau Mag. Ksenija Kozar, dass die in deutscher Sprache verfasste Übersetzung im Sinn und Inhalt der Originalurkunde gleich gestellt ist.

**ONTARIO Ltd.** - an education and translation company with its headquarter in Ptuj, Miklošičeva ulica 5, SI-2250 Ptuj, tax number SI13769286, certifies with its stamp and the autograph of the manager Ksenija KOZAR M.Sc. that the above translation corresponds fully with the original document.

**ONTARIO d.o.o.**, tvrtka za obratovanje i prevošenje, sa sjedištem u Ptuj, Miklošičeva ulica 5, SI-2250 Ptuj, porezni broj SI13769286, registrirana tvrtka za prevođenje, sa svojim imenom, žigom i vlastoručnim potpisom direktorice i odgovorne osebe mag. Ksenije KOZAR, jamči za točnost prijevoda.

**ONTARIO s.r.l.** - l'ente per la formazione e traduzioni con la sede legale a Ptuj in via Miklošičeva 5, SI - 2250 PTUJ, partita IVA SI13769286, registrato con il proprio nome, il timbro e la firma olografa della direttrice e persona responsabile Ksenija KOZAR, garantisce la puntualità della traduzione.

**ONTARIO S.a.r.l.** – Société pour l'éducation et les traductions avec le siège legal à Ptuj, Rue Miklošičeva 5, SI – 2250 Ptuj, numéro fiscal SI13769286, société immatriculée pour les traductions, avec le propre nom, le timbre et la signature autographe de la directrice et la personne responsable Mme. Ksenija Kozar, garantit l'exactitude de la traduction.

**ONTARIO, d. o. o.**, la agencia de traducción con el sede en Ptuj, calle Miklošičeva 5, SI-2250 Ptuj, no. de identificación fiscal (NIF): 13769286, garantiza y certifica con el sello y con la firma de la directora de la empresa Ksenija Kozar que este documento es una traducción exacta del documento oficial redactado en esloveno.

Ptuj, 5. DECEMBER 2017

